

ÉDITION CRITIQUE-INSTRUCTIVE AVEC DES REMARQUES EXPLICATIVES ET DOIGTÉE PAR BÉLA BARTOK.

SONATEN

FÜR PIANOFORTE

VON

L. VAN BEETHOVEN



DIE AUSGABE REVIDIERT VON

BARTÓK-DÖHNÁNYI

Nº 1. szám	F MOLL	Op. 2	Nº 1. sz.	.....
" 2. "	A DUR	" 2	Nº 2. sz.	.....
" 3. "	C DUR	" 2	Nº 3. sz.	.....
" 4. "	ES DUR	" 7		.....
" 5. "	C MOLL	" 10	Nº 1. sz.	.....
" 6. "	F DUR	" 10	Nº 2. sz.	.....
" 7. "	D DUR	" 10	Nº 3. sz.	.....
" 8. "	C MOLL	" 13	(Pathétique)	.....
" 9. "	E DUR	" 14	Nº 1. sz.	.....
" 10. "	G DUR	" 14	Nº 2. sz.	.....
" 11. "	B DUR	" 22		.....
" 12. "	AS DUR	" 26		.....
" 13. "	ES DUR	" 27	Nº 1. sz.	.....
" 14. "	CIS MOLL	" 27	Nº 2. sz. (Mondschein Sonate)	.....
" 15. "	D DUR	" 28	(Pastorale)	.....
" 16. "	G DUR	" 81	Nº 1. sz.	.....



Nº 17. szám	D MOLL	Op. 31	Nº 2. sz.	.....
" 18. "	ES DUR	" 31	Nº 3. sz.	.....
" 19. "	G MOLL	" 49	Nº 1. sz.	.....
" 20. "	G DUR	" 49	Nº 2. sz.	.....
" 21. "	C DUR	" 53	(Waldstein-Sonate)	.....
" 22. "	F DUR	" 54		.....
" 23. "	F MOLL	" 57	(Appassionata)	.....
" 24. "	FIS DUR	" 78		.....
" 25. "	G DUR	" 79		.....
" 26. "	ES DUR	" 81	(Les Adieux)	.....
" 27. "	E MOLL	" 90		.....
" 28. "	A DUR	" 101		.....
" 29. "	B DUR	" 106	(Hammer-Klavier)	.....
" 30. "	E DUR	" 109		.....
" 31. "	AS DUR	" 110		.....
" 32. "	C MOLL	" 111		.....

EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

RÓZSAVÖLGYI & Co
MUSIKALIENHANDLUNG
BUDAPEST, LEIPZIG
BERLIN

RÖDER C. G. LIPCSE.

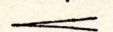
Jelmagyarázat.

 = pedálozásra vonatkozó jelzés. Pontosán annál a hangnál nyomjuk le a pedált, melyhez a kezdő szár mutat, és eleresztjük annál, a melyikhez a végső szár mutat.

sf legnagyobb hangsúly, *^* kisebb, *>* még kisebb.

∪ = a hangsúlytalanság jegye (egyes kivételes esetekben).

Kis *fermata* (*^*) alig valamicske megnyújtást akar jelölni.

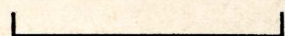
 stb. jeleknél minél nagyobb a szög, annál nagyobb *crescendo*-t akar jelezni.

Sostenuto = hirtelen visszatartás, *ritard.* és *riten.* fokozatos.

Pochettino vagy *pochissimo*-t „valamicske, kevéske” értelemben használjuk.

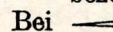
A *legatissimo* tulzott *legato*-t jelent, (amikor mindegyik hangot valamivel tovább tartjuk a következő kezdeténél).

Zeichenerklärung.

 = ein auf das Pedalisieren bezüglicheres Zeichen. Das Pedal wird genau bei jenem Tone niedergedrückt, auf welchen der vordere Arm des Zeichens zeigt, und bei jenem freigelassen, auf welchen der ausgehende Arm hinweist.

sf = stärkste Betonung, *^* = schwächer, *>* = noch schwächer. *∪* ist das Zeichen für Nichtbetonung (in einzelnen Ausnahmefällen).

Kleine *fermata* (*^*); soll eine nur ganz geringe Verlängerung bezeichnen.

Bei  etc.: Je größer der Winkel, um so stärkeres *crescendo* zeigt das Zeichen an.

Sostenuto = plötzliches Zurückhalten, *ritard.* und *riten.* = allmähliches Zurückhalten.

Pochettino oder *pochissimo* wird in der Bedeutung von „ganz klein wenig“ angewendet.

Legatissimo bedeutet übermäßiges *legato* (wenn jeder Ton beim Beginne des folgenden etwas länger angehalten wird).

9. szonáta, op. 14, 1. szám.

I. tétel.



b) Aki nem éri ezeket a fogásokat, egyszerűsítse így:



Törni semmiesetre sem szabad.



e) A *legato* oktávák kötését pedálozással is segítsük elő.

f) Ha nem érjük, játszunk így:



(lásd b) megjegyzést).

III. tétel.

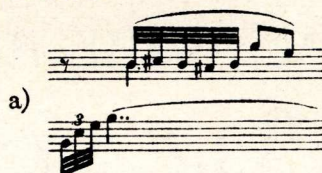


b) Ez a meglepő fordulat azt kívánja, hogy a tempot nyugodtabbá tegyük (egészen a következő *fermata*-ig).



Sonate No. 9, op. 14 No. 1.

I. Satz.



b) Wer diese Griffe nicht reicht, kann sie in folgender Weise erleichtern:



Man soll sie ja nicht arpeggieren!



e) Das Binden der *legato*-Oktaven ist auch durch Pedalisieren zu unterstützen.

f) Wer das nicht reicht, spiele:



(Siehe Anmerkung sub b.)

III. Satz.



b) Diese überraschende Wendung erfordert, das Tempo ruhiger zu nehmen (bis zur folgenden *fermata*).



L. van Beethoven.

Op. 14. N^o 1.

Braun bárónőnek ajánlva.

Der Baronin von Braun gewidmet.

Két Szonáta. — Zwei Sonaten.

N^o 9. szám.

Allegro. (♩ = 152-132.)

6

12

19

27

35

p *cresc.* *f* *p* *leggero*

tranquillo *espr.* *cresc.* *poco f* *dim.* *mp tranquillo*

risoluto *pp* *p* *cresc.* *f* *p* *f*

tranquillo *dolce* *poco cresc.* *dim.* *p*

poco cresc. *dim.* *p* *cresc.* *dim.* *p*

espr. *dolce* *cresc.* *meno tranquillo* *p* *poco cresc.*

42

mp

f sf

f

48

sf

sf

leggiere

p

cresc.

sf

f

sf

56

pp

p

rit. poch.

p a tempo

62

p

cresc.

f

legato

p

66

mf

p

d)

69

mf (cresc.)

cresc.

molto

f

p subito

cresc.

72

molto

pochis. allarg.

sf

a tempo, ma tranquillo *sempre più tranquillo*

p *pp*

75

poco allarg. *poco a poco*

ppp *cresc. molto* *f* *dim molto*

78

a tempo (ma tranquillo) *dolce*

p *poco marc.*

81

calando *Tempo I.*

decresc. *risoluto* *f*

87

cresc. e poco rit. *a tempo*

dim. mf *p leggiero*

92

espr. *dim.*

cresc. *poco f*

96

molto tranquillo *a tempo*

mp *molto decresc.* *pp*

101

105

cresc. molto

f

f

p

5 5 5 4 5

109

f

p

sf

ff

tranquillo

dolce

p

114

poco cresc.

p

poco cresc.

p

122

p

poco cresc.

molto espr.

p

poco cresc.

espr.

129

meno tranquillo

p

poco cresc.

mf

134

f

f

f

f

140

leggiere

sf

p

p cresc.

sf

ff

sf

p

tranquillo

148 *pp* *poco sf* *meno sf*

più tranquillo

153 *a tempo* *p*

decresc.

158 *pp* *non rit.*

Allegretto. (♩. = 66.)

p *sf*

cresc.

p *sf*

poco espr.

p *sf* *p* *sf*

poco rit.

sf *p* *p* *sf* *p*

37 5 4 4

p *cresc.* *molto sf* *f*

46 5 4

f *cresc.* *p* *cresc.*

54

f *sf* *dim.* *sf* *p* *pp* *espr.* *poco rit.* *cresc.*

63

Maggiore.
a tempo
espr. *p* *mp* *dim.*

75 3

dolce *p* *cresc.*

78

espr. *decresc.* *p* *mp* *dim.* *calando* *p decresc.* *pp*

101

Coda. *espr.* *p* *mp* *dim.* *p decresc.* *pp* *ppp* *(quasi pizz.)*

Rondo.
Allegro comodo. (♩ = 160.)

The musical score is written for piano and bass. It begins with a treble and bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro comodo' with a metronome indication of 160 beats per minute. The piece is in a Rondo form.

System 1 (Measures 1-4): Treble staff starts with a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff starts with a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *p* and *cresc.*

System 2 (Measures 5-8): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *p* and *poco sf*.

System 3 (Measures 9-12): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *p* and *cresc.*

System 4 (Measures 13-16): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *p* and *cresc.*

System 5 (Measures 17-20): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *f* and *energico*.

System 6 (Measures 21-24): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *dolce*, *p*, *pp*, *poch. rit.*, and *decresc.*

System 7 (Measures 25-28): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *p* and *cresc.*

System 8 (Measures 29-32): Treble staff has a half note G4, quarter note A4, and half note B4. Bass staff has a half note G2, quarter note A2, and half note B2. Dynamics include *p* and *poco sf*.

37

poco sf *p* *cresc.*

42

sf *sf* *poco dim. sf* *sf* *sf* *mf cresc. molto*

47

f *marcato il basso*

52

p

56

pp *f*

60

f *f*

64

f *mf* *mp* *leggiro* *poco*

68

p *marcato il basso.*

72

più p

76

pp *pp sempre* *legato* *poco cresc.*

81

mf decresc. *pp* *p*

85

cresc. *p* *poco sf*

90

poco sf

95 *cresc.* *f* *energico* *tr* *13* *tr* *5* *dolce* *p*

101 *pp* *molto tranquillo* *rit.* *pp*

108 *a tempo* *p* *cresc.* *ff*

113 *sf*

118 *sf* *decresc.* *poco rit.* *a tempo* *p* *mp*

122 *p*

127 *cresc.* *f* *tr* *sf*

